

WORLD TIME DATA BACK Nikon FECHADOR DE HORA MUNDIAL

MF-25

Instruction Manual Manual de instrucciones

Nikon

NIKON CORPORATION

FUJI BLDG., 2-3, MARUNOUCHI 3-CHOME,
CHIYODA-KU, TOKYO 100, JAPAN
PHONE: 81-3-3214-5311
TELEX: J22601 (NIKON)
FAX: 81-3-3201-5856

NIKON CORPORATION

FUJI BLDG., 2-3, MARUNOUCHI 3-CHOME,
CHIYODA-KU, TOKYO 100, JAPAN
PHONE: 81-3-3214-5311 TELEX: J22601 (NIKON)
FAX: 81-3-3201-5856

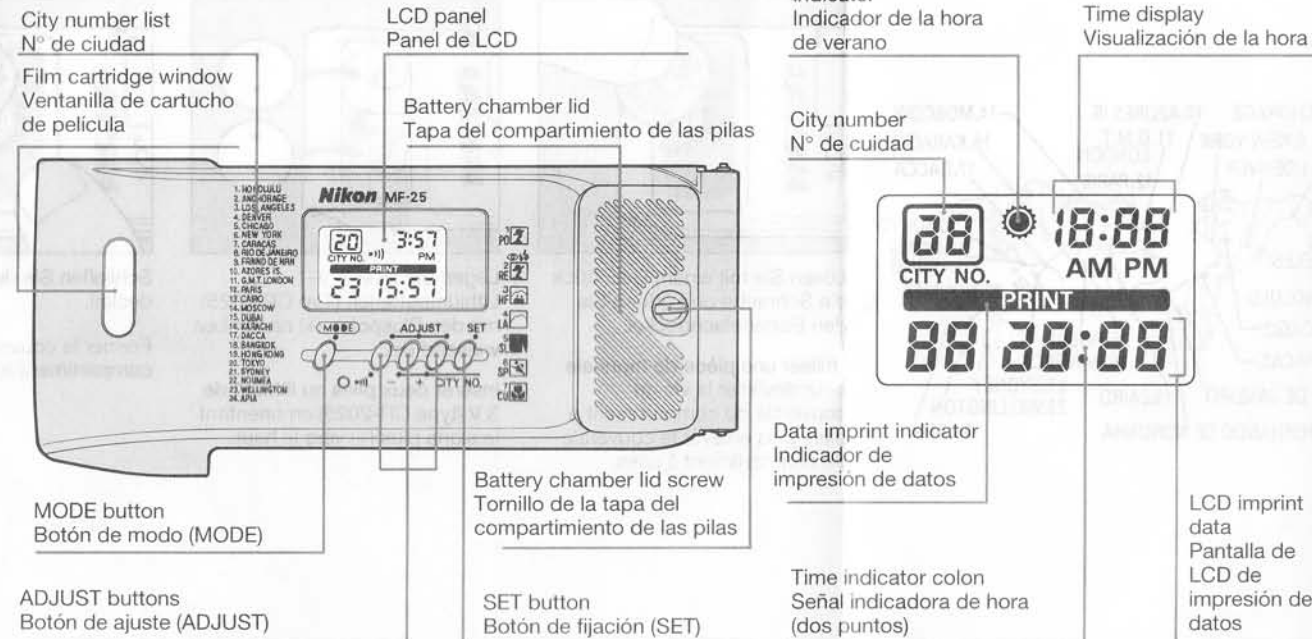
Printed in Japan/Impreso en Japón 9&042-Ae12 (S566)

FOREWORD INTRODUCCION

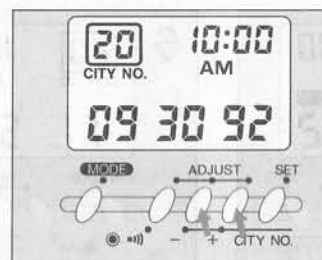
Thank you for your kind patronage of Nikon.
The Nikon Data Back MF-25 is exclusively designed to work with the Nikon F90-Series/N90 camera. It will imprint your chosen display, either **year/month/day**, **day/hour/minute** (24-hour clock), **month/day/year** or **day month/year**—or leave the film blank, with no imprint. For best results, before using your Data Back MF-25, be sure to read this instruction manual thoroughly.

Le estamos agradecidos por su amable preferencia de un producto Nikon.
El fechador MF-25 de Nikon está diseñado exclusivamente para trabajar con la serie Nikon F90/N90. Este puede imprimir su imagen elegida, ya sea **año/mes/día**, **día/hora/minuto** (reloj de 24 horas), **mes/día/año** o **día/mes/año**—o dejar la película sin impresión.
Para mejores resultados, antes de usar su fechador MF-25, asegúrese de leer completamente este manual de instrucciones.

Nomenclature Nomenclatura



Setting date and time/Ajuste de la fecha y la hora



For practice, adjust date and time, as in this example—1:45 p.m., November 5, 1993.
While referring to the city number list, push the - or + CITY NO. button to set the code number of the desired area.
• To change numbers rapidly, hold the CITY NO. button in.

Como práctica, ajuste la fecha y la hora como se indica en el ejemplo, 1:45 p.m., 5 de noviembre de 1993.
Refiriéndose a las indicaciones del mapa mundo, presione los botones de CITY No. (Nº de ciudad) + o - para ajustar el número de código al área deseada.
• Para cambiar los números rápidamente, mantenga presionado el botón CITY No. (Nº de ciudad).

Daylight Saving Time (DST): After confirming that no blinking indications or alarm marks appear in the LCD panel, push the ADJUST (●||/●) button. The ● mark, indicating DST, appears and the clock automatically advances by one hour.
Note that the alarm clock is not advanced.

Hora de ahorro de luz solar [Daylight Saving Time (DST)]: Después de confirmar que no hay indicaciones ni alarmas destellando en el panel LCD, presione el botón de ajuste (ADJUST) (●||/●). La m ● indicando DST aparece y el reloj avanza automáticamente una hora.
Observe que la el reloj despertador no se avanza.

saving-time

de la hora

Time display
Visualización de la hora

er
dad



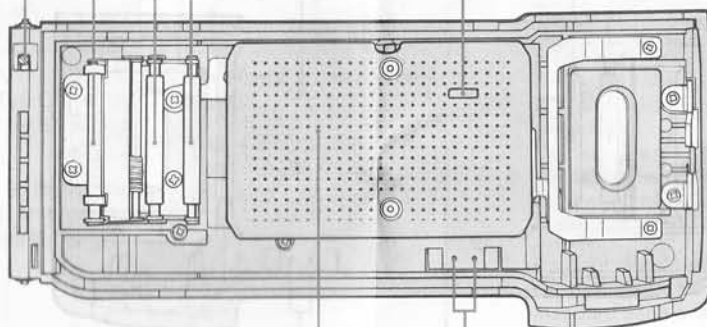
t indicator
e
e datos

icator colon
cadora de hora
(s)

LCD imprint
data
Pantalla de
LCD de
impresión de
datos

Hinge release
Liberación de la bisagra

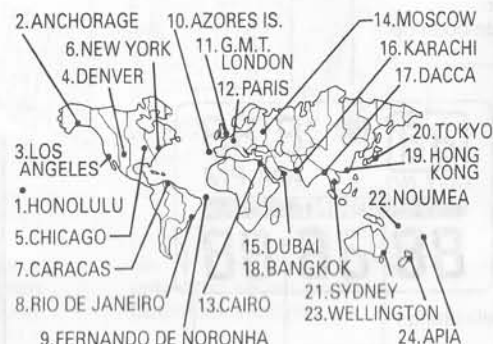
Film pressure rollers
Rodillos de presión de la
película



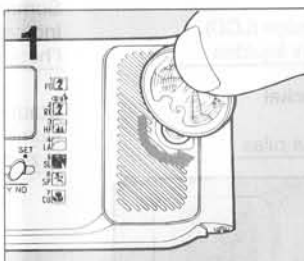
Film pressure plate
Placa de presión para
la película

Imprint window
Ventanilla de impresión

Signal contact pins
Clavijas de contacto
de señales

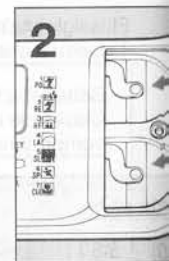


Installing batteries/Instalación de l



Use coin to unscrew the battery
chamber lid screw, then remove
the battery chamber lid.

Use una moneda para
destornillar el tornillo de la tapa
del compartimiento de las pilas,
luego sáque la tapa del
compartimiento de las pilas.



Insert two 3V CR-2025
lithium batteries
facing up.

Inserte dos pilas
CR-2025 de 3 V
positivo (+) hacia



ing Time (DST): After confirming that no blinking
r alarm marks appear in the LCD panel, push the
(●) button. The ● mark, indicating DST, appears and
omatically advances by one hour.

ro de luz solar [Daylight Saving Time (DST)]: Después
que no hay indicaciones ni alarmas destellando en el
presione el botón de ajuste (ADJUST) (●/●). La marca
DST aparece y el reloj avanza automáticamente una

la el reloj despertador no se avanza.



Display should show Month/
Day/Year, Day/Month/Year,
Year/Month/Day or Day/Hour/
Minute as desired. For practice,
push MODE button and select
Month/Day/Year display.

La visualización debería indicar
Mes/Día/Año, Día/Mes/Año,
Año/Mes/Día o Día/Hora/Minuto,
según se desee. Como práctica
presione el botón de modo
(MODE) y seleccione la
visualización Mes/Día/Año.



Push the SET button until month,
day and year numbers start
blinking.

Presione el botón de fijación
(SET) hasta que los números de
mes, día y año comiencen a
destellar.



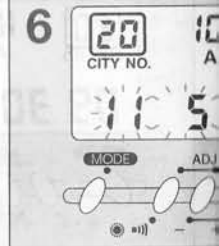
Set the month.
Push the left ADJUST button to
set the correct month.

Fije el mes.
Presione el botón de ajuste
(ADJUST) de la izquierda para
fijar el mes correcto.



Set the day.
Push the center ADJUST button
to set the correct day.

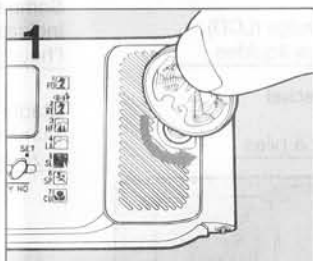
Fije el día.
Presione el botón de ajuste
(ADJUST) del centro para fijar el
día correcto.



Set the year.
Push the right ADJUST
set the correct year.

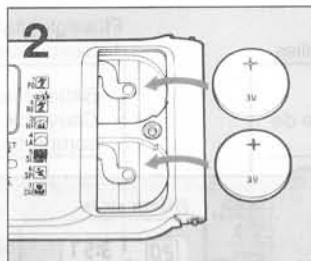
Fije el año.
Presione el botón de a
(ADJUST) de la derecha
el año correcto.

Installing batteries/Instalación de las pilas



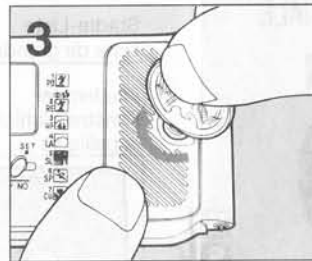
Use coin to unscrew the battery chamber lid screw, then remove the battery chamber lid.

Use una moneda para destornillar el tornillo de la tapa del compartimiento de las pilas, luego sáque la tapa del compartimiento de las pilas.



Insert two 3V CR-2025 type lithium batteries with the + sign facing up.

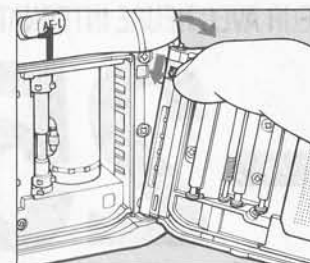
Inserte dos pilas de litio de tipo CR-2025 de 3 V con el símbolo positivo (+) hacia arriba.



Close the battery chamber lid.

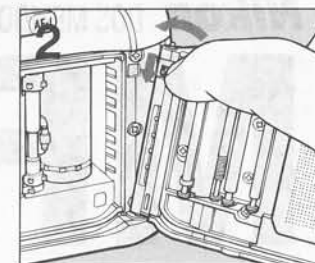
Cierre la tapa del compartimiento de las pilas.

Attaching the MF-25/Instalación del MF-25



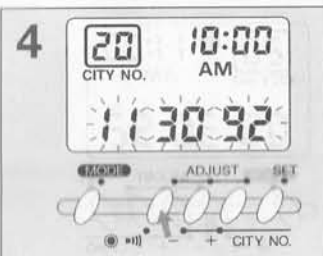
Remove the standard F90-Series/N90 camera back. Push down the locking catch on the hinge of the standard camera back, then detach the back.

Remueva el respaldo estándar de la cámara serie F90/N90. Presione hacia abajo el retén de seguro en la bisagra del respaldo de cámara estándar, luego quite el respaldo.



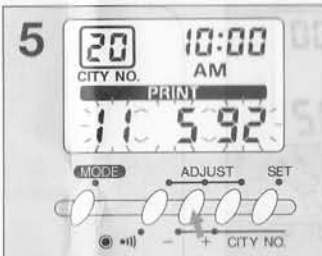
Attach the Data Back MF-25. Push down the locking catch of the Data Back MF-25, then slide the MF-25 into place.

Instale el fechador MF-25. Presione hacia abajo el retén de seguro del fechador MF-25, luego deslice el MF-25 en su posición.



Set the month. Push the left ADJUST button to set the correct month.

Fije el mes. Presione el botón de ajuste (ADJUST) de la izquierda para fijar el mes correcto.



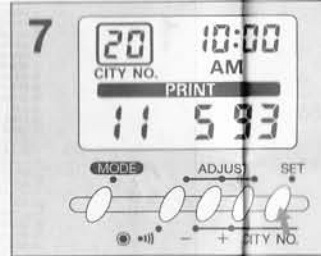
Set the day. Push the center ADJUST button to set the correct day.

Fije el día. Presione el botón de ajuste (ADJUST) del centro para fijar el día correcto.



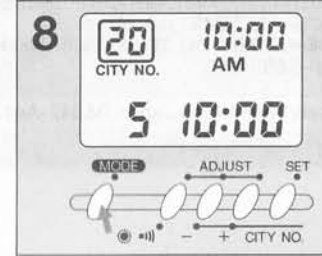
Set the year. Push the right ADJUST button to set the correct year.

Fije el año. Presione el botón de ajuste (ADJUST) de la derecha para fijar el año correcto.



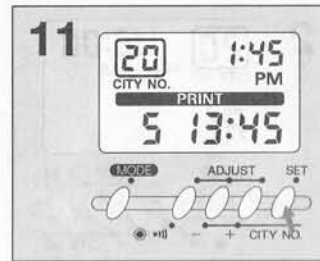
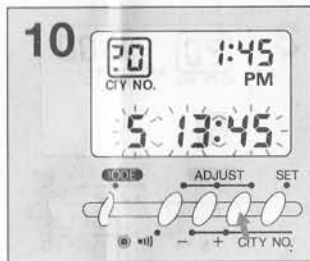
To confirm that the display set is correct, push the SET button while the date display is blinking. The newly adjusted date and **PRINT** appear in the LCD panel without blinking.

Para confirmar que la fijación de la visualización es correcta, presione el botón de fijación (SET) mientras la visualización de la fecha está destellando. La fecha recién ajustada y la indicación **PRINT** aparecen en el panel LCD sin destellar.



Push the MODE button until Day/Hour/Minute is displayed.

Presione el botón de modo (MODE) hasta que se visualice Día/Hora/Minuto.



Stellen Sie die Stundenzahl ein.
Betätigen Sie die SET-Taste, bis die drei Zifferngruppen zu blinken
beginnen, und stellen Sie dann mit der ADJUST-Taste die richtige
Stundenzahl ein. (Beachten Sie bitte, daß die Uhrzeit im 24-Stunden-
Rhythmus angegeben wird.)

Réglage de l'heure.
Appuyer sur le bouton SET jusqu'à ce que les nombres correspondant
au jour, à l'heure et aux minutes apparaissent. Puis, appuyer sur le
bouton ADJUST du milieu pour régler sur l'heure souhaitée.
(L'affichage correspond à un cycle de 24 heures.)

Stellen Sie die Minutenzahl ein.
Betätigen Sie dazu die rechte
ADJUST-Taste.

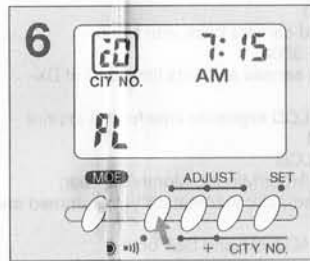
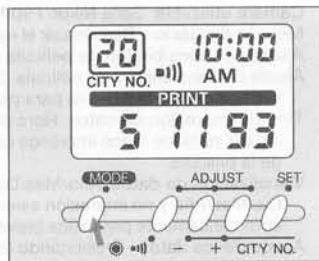
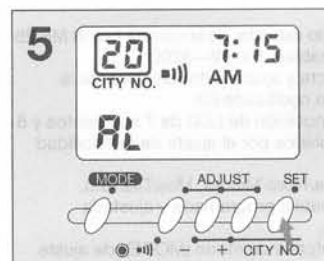
Réglage des minutes.
Appuyer sur le bouton situé le
plus à droite pour ajuster les
minutes.

Speichern Sie die korrekte Eingabe ab, indem Sie die SET-Taste
betätigen, während die Zeitanzeige noch blinkt. Daraufhin sind die
eingegebenen Daten und **PRINT** dauerhaft in der
Flüssigkristallanzeige zu sehen.

- Die Zifferngruppen können schneller verändert werden, indem die
ADJUST-Taste gedrückt gehalten wird.

Afin de confirmer l'exactitude de l'affichage, appuyer sur le bouton
SET lorsque la date entière clignote. La date que vous venez de régler
ainsi que le signe **PRINT** apparaissent à l'intérieur de
l'affichage LCD sans clignoter.

- Pour changer les nombres rapidement, maintenir enfoncé le bouton
ADJUST.



Speichern Sie die korrekte Eingabe ab, indem Sie die SET-Taste
betätigen, während die Anzeige der Alarm-Zeit noch blinkt. Daraufhin ist
die eingegebene Alarm-Zeit dauerhaft in der Flüssigkristallanzeige
zu sehen. Das Alarm-Signal (■) wird zur eingestellten Zeit für etwa eine
Minute ertönen.

- Die im LC-Display angezeigten Datensätze können Sie jederzeit
durch Betätigen der MODE-Taste verändern.
Der Alarm ertönt zur eingestellten Alarm-Zeit für ca. eine Minute.

Afin de confirmer que le réglage de l'affichage est correct, appuyer sur le
bouton SET lorsque l'affichage d'alarme clignote. L'heure d'alarme
que vous venez de sélectionner apparaît à l'intérieur de l'affichage
LCD sans clignoter. Vérifier que le témoin ■ est toujours apparent à
l'intérieur de l'affichage LCD.

- Vous pouvez changer l'affichage LCD comme vous le souhaitez en
appuyant sur le bouton MODE.
L'alarme sonnera à l'heure réglée et continuera de le faire pendant
environ une minute.

Durch Betätigen der ADJUST-
Taste (■) kann die Alarm-
Funktion jederzeit ausgeschaltet
werden. In einem solchen Fall
erlischt das ■-Zeichen.

Pour supprimer l'alarme,
appuyer sur le bouton ADJUST
(■). Le témoin ■ disparaît.

Unter bestimmten Umständen, die mit den elektrischen Schaltungen der Rückwand zusammen-
hängen, kann es vorkommen, daß im LC-Display eine Anzeige erscheint, die keinen Sinn ergibt.
Schalten Sie in einem solchen Fall die Kamera aus, entfernen Sie die Batterien aus der Rückwand
und legen Sie sie wieder ein.

Parfois, un mauvais affichage peut se produire. Ceci est dû à un mauvais fonctionnement du circuit
électronique.

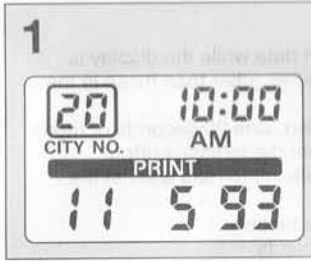
Dans ces cas, éteignez l'appareil photo, enlevez puis réinsérez les piles dans le MF-25.

ZUR BESONDEREN BEACHTUNG/CONSEILS POUR L'ENTRETIEN DU DOS MEMODATEUR

- Für Blitzfotografie mit der MF-25 sollten Sie ausschließlich
Nikon-Blitzgeräte verwenden, denn diese sind perfekt auf die
elektronische Steuerung der MF-25 abgestimmt. Mit marken-
fremden Blitzgeräten kann es zu Fehlfunktionen an der MF-25
kommen, ggf. können Unterschiede zwischen den
elektronischen Schaltungen die MF-25 sogar beschädigen.
- Verwenden Sie zur Säuberung der MF-25 keinesfalls
irgendwelche Reinigungsflüssigkeiten.

- Pour des photos prises au flash avec le MF-25, nous recom-
mendons l'utilisation d'un flash électronique Nikon. En effet, ils
ont été conçus pour émettre de la lumière en synchronisation
exacte avec les circuits électroniques du MF-25. Si vous
n'utilisez pas de flash Nikon, le MF-25 peut ne pas fonctionner
correctement ou se trouver même endommagé à cause de
différences dans les circuits électroniques.
- Ne pas utiliser de liquide de nettoyage pour nettoyer le MF-25.

Das Einbelichten der Datensätze



Vergewissern Sie sich, daß in der
Flüssigkristallanzeige das
Einbelichtungs-Symbol
PRINT zu sehen ist. Es
erscheint grundsätzlich immer, es
sei denn, es würden keine
Datensätze angezeigt. (---) wäre
in solchen Fällen zu sehen oder die
Alarm-Funktion wäre eingestellt.

Vérifier que l'indicateur d'édition
PRINT - est affiché. Cet
indicateur apparaît toujours à moins
que le mode "non-impression"
indiqué par l'affichage "---" ou le
mode "horloge d'alarme" ne soient
sélectionnés.

Betätigen Sie die
MODE-Taste.

Reläch-
Imméd-

l'afficha-
et à dro-
NOTE:
le mod-
MODE-

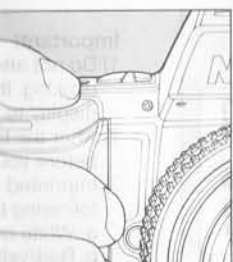
DIE FLÜSSIGKRISTALLANZEIGE AFFICHAGE A CRISTAUX LIQUIDES

- Vermeiden Sie es, die MF-25 hohen Tempera-
turen auszusetzen. Die gesamte Anzeigefläche dunkelt sonst ab,
schlecht lesen lassen.
- Bewahren Sie die MF-25 nicht an besonders
geparkten Fahrzeug, auf. Die Lebensdauer de-
reicht.
- Bei Temperaturen unter dem Gefrierpunkt wird
fehlerhafter Einbelichtung kommen. Bei Norm-
Funktionsfähigkeit der MF-25 wiederhergeste-
- Die LDC-Einheit der MF-25 ist von höchster C-
Anzeige nach sieben- bis zehnjährigem Gebra-
etwas blasser erscheinen. Bringen Sie in eine
Ihrem Nikon-Händler oder zu einer autorisiert
eine Gebühr auswechseln zu lassen.

- Eviter d'utiliser le MF-25 sous des températu-
l'affichage se noircit, il devient difficile de lire
- Eviter de conserver l'appareil dans des endro-
particulièrement élevées comme le coffre d'u-
pourrait réduire la durée d'utilisation de l'affic
- En cas de températures inférieures à zéro, le
ralentit et des impressions anormales peuvent
nouveau normalement dès que la température
- Bien que les cristaux liquides du MF-25 soient
peut se détériorer et les informations affichées
environ 7 à 10 ans d'utilisation. Si cela devai-
centre de services qui soient agréés par Niko
pour un prix nominal.

Jour/Heure/Minute. Pour vous entraîner, appuyez sur le bouton MODE et sélectionnez l'affichage Mois/Jour/Année.

Ze/Impression du mémo



Sie den Auslöser der Kamera.

Nach dem Verschlussablauf blinkt das Einbelichtungs-Symbol einige Sekunden; der vorher eingestellte Wert wird in die untere rechte Bildecke einblendet.

Sie bitte: Falls Sie keine Einbelichtung wünschen, müssen entsprechende Betriebsart (---) durch Betätigen der Taste anwählen.

den bouton de l'obturateur de l'appareil.

Après avoir relâché l'obturateur, l'indicateur d'édition se met à clignoter pendant quelques secondes; la sélectionnée sera impressionnée dans la partie située en bas de la photo.

Si vous ne voulez pas impressionner de données, sélectionner "non-impression" (signe "---") en appuyant sur le bouton

Wichtige Hinweise!

- 1) Versuchen Sie nicht, irgendwelche Datensätze einzubelichten, solange die Anzeige noch blinkt. Andernfalls könnten ganz andere Ziffern als die angezeigten einbelichtet werden.
- 2) Warten Sie nach dem Einsetzen neuer Batterien mindestens 20 s bevor Sie erstmals auslösen.
- 3) Vor Hintergründen folgender Beschaffenheit sind die einbelichteten Datensätze ggf. schlecht zu erkennen:
 - a. Weiße oder ähnlich helle Gegenstände.
 - b. Rote, gelbe oder orangefarbene Gegenstände.
 - c. Fein strukturierte Motivbereiche wie z.B. Wiesen oder Laub.

IMPORTANT !

- 1) N'essayez pas d'impressionner de données lorsque l'affichage clignote. Des données autres que celles affichées dans la fenêtre pourraient être impressionnées.
- 2) Après avoir installé des piles, attendre au moins 20 secondes avant de relâcher le bouton de l'obturateur.
- 3) Le mémo impressionné peut être difficile à lire pour les arrière-plans suivants :
 - a. Des sujets blancs ou brillants
 - b. Des sujets de couleur rouge, orange ou jaune
 - c. Des détails fins tels que des feuilles ou de l'herbe.

(LC-Display)/ DES (LCD)

auszusetzen (55 °C oder mehr).
daß sich die Anzeigen nur sehr

Orten, wie in einem in der Sonne
LC-Displays könnte dadurch verkürzt

die Anzeige träge, und es kann zu
Temperatur wird die normale

Qualität. Trotzdem kann der Kontrast der
nachlassen bzw. die Angaben
solchen Fall die Datenrückwand zu
Werkstatt, um die LCD-Einheit gegen

élevées (55°C ou plus). Comme
informations affichées.

où les températures sont
voiture garée en plein soleil. Cela
à cristaux liquides.

temps de réponse de l'affichage se
se produire. L'écran fonctionne de
remonte.

de la plus haute qualité, le contraste
peuvent s'atténuer quelque peu après
arriver, contacter un vendeur ou un
afin de faire remplacer l'affichage

DAS AUSWECHSELN DER BATTERIEN/REPLACEMENT DES PILES

Wenn die Anzeigen im LC-Display der MF-25 zu blinken beginnen, müssen die Batterien gegen frische ausgetauscht werden. Nach dem Wechsel müssen die Daten neu eingegeben werden. Bei Temperaturen von -10 °C und weniger kann die nachlassende Spannung selbst frischer Batterien dazu führen, daß die Anzeigen im LC-Display blinken. Betätigen Sie in einem solchen Fall die MODE-Taste, bis die Anzeige (---) erscheint. Sobald es wieder wärmer wird, erholen sich die Batterien.

Anmerkungen

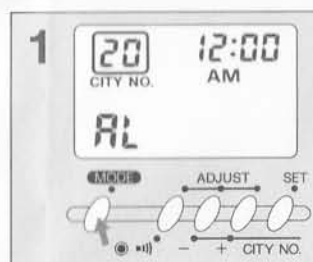
- 1) Die Anzeigen im LC-Display der MF-25 nach jeder Einbelichtung lassen auf den Zustand der Batterien schließen.
- 2) Verwenden Sie ausschließlich 3-V-Lithium-Batterien des Typs CR-2025.
- 3) Die Lebensdauer der Batterien beträgt etwa ein Jahr.
Ersetzen Sie grundsätzlich beide gemeinsam.
- 4) Vermeiden Sie es, den Batteriewechsel unter grellem Sonnenschein oder hellem Licht vorzunehmen.
- 5) Verbrauchte Batterien dürfen aus Sicherheitsgründen weder in offenes Feuer geworfen noch zerlegt werden.
- 6) Halten Sie die Batterien von Säuglingen und Kleinkindern fern. Bei versehentlichem Verschlucken sollte sofort ein Arzt aufgesucht werden. Batterien enthalten hochgiftige Stoffe, die schwere Gesundheitsschäden verursachen können.

Si l'affichage à cristaux liquides MF-25 commence à clignoter, les piles doivent être remplacées par un jeu neuf. Après les avoir remplacées, mettez à jour l'affichage. Sous des températures inférieures à -10°C (14°F), l'affichage LCD peut se mettre à clignoter, même avec des piles neuves, en raison de la puissance insuffisante de l'alimentation. Si cela arrive, appuyer sur le bouton MODE jusqu'à ce que l'écran affiche "---". Lorsque la température s'élèvera, l'alimentation retrouvera sa capacité normale.

Conseils

- 1) Vous pouvez vérifier la puissance disponible de l'alimentation du MF-25 à chaque fois qu'un mémo est impressionné.
- 2) Ne pas utiliser d'autres piles que les piles au lithium 3 V CR-2025.
- 3) La durée de vie des piles est d'environ un an. Lorsque vous les remplacez, remplacez tout le jeu simultanément.
- 4) Ne pas remplacer les piles lorsque la lumière du soleil ou la luminosité est forte.
- 5) Ne pas se débarrasser des piles en les brûlant. En outre, par sécurité, ne pas démonter les piles lorsque vous les jetez.
- 6) Mettez les piles dans des endroits où les enfants et les petits enfants ne peuvent pas atteindre. Si une pile est avalée par accident, appeler un docteur sur le champ; les matériaux constituant la pile peuvent provoquer de très sérieux problèmes de santé.

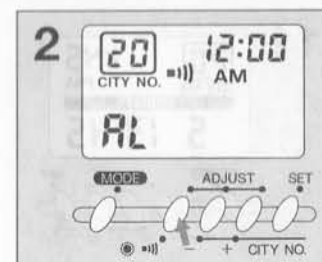
Das Einstellen des Alarm-Signals/Ajuste de reloj despertador



Die MF-25 kann auch als Wecker eingesetzt werden. Betätigen Sie die MODE-Taste, bis das Kürzel **AL** zu sehen ist.

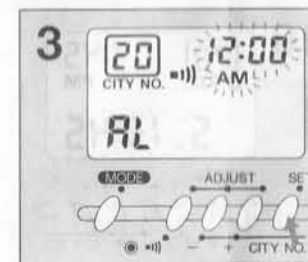
Règlage de l'alarme
Le MF-25 peut être utilisé comme alarme.

Appuyer sur le bouton MODE jusqu'à ce que le témoin **AL** s'affiche.



Betätigen Sie die ADJUST-Taste (⬅/➡). Daraufhin erscheint ⬅, das Symbol für die Alarm-Funktion.

Appuyer sur le bouton ADJUST (⬅/➡). Le témoin ⬅ correspondant à l'alarme s'affiche.



Betätigen Sie die SET-Taste, bis die Ziffer und der Doppelpunkt zu blinken beginnen.

Appuyer sur le bouton SET jusqu'à ce que le nombre et le deux points (:) commencent à clignoter.

DIE TECHNISCHEN DATEN/CARACTERIS

Verwendbare Kamera Nikon F90

Ansetzen Anstelle der serienmäßigen Kamerarückwand

Verwendbare Filmempfindlichkeit ISO 32-3200

Einstellung der Filmempfindlichkeit Wird automatisch von DX-codierten Filmpatronen abgetastet.

Dateneinbelichtung Mittels sechsziffriger Siebensegment-LCD; Einbelichtungsstärke wird der Filmempfindlichkeit angepaßt.

Datenanzeige Mittels zwölfziffriger Siebensegment-LCD; Jahr/Monat/Tag/Minute, Monat/Tag/Jahr, Tag/Monat/Jahr und keine Einbelichtung wählbar; programmiert für automatische Berücksichtigung der Schaltjahre.

Eingabe der Daten Durch Betätigen der MODE-, ADJUST-, und SET-Taste.
Signal zur Einbelichtung der Daten Über Elektrokontakte der Kamera.
Integrierte Uhr 24-Std.-Uhr mit 24 Weltzeit-Zonen; Sommerzeit (DST) fest vorgegeben werden.

Alarm-Funktion Ein Alarm-Signal kann für jede gewünschte Zeit (Stunde/Minute) eingegeben werden.

Stromquelle Zwei 3-V-Lithium-Batterien (CR 2025).

Lebensdauer der Batterien ca. ein Jahr* bei 20 °C; die integrierte 24-Std.-Uhr beginnt nach jedem Einlegen mit dem 1. Januar 1989, 00:00.

* Abhängig von der Gebrauchshäufigkeit der Einbelichtungs-Funktion und Filmgeschwindigkeit und verwendeten Betriebsarten.

Ganggenauigkeit Innerhalb ± 30 s pro Monat (bei 20 °C)

Temperaturbereich -10 °C bis +40 °C im Betrieb; -20 °C bis +55 °C bei Lagerung.

Abmessungen (BxHxT) ca. 140,4 x 62,8 x 29,3 mm

Gewicht (ohne Batterien) ca. 80 g

Änderungen der Konstruktion und der technischen Daten jederzeit vorbehalten.

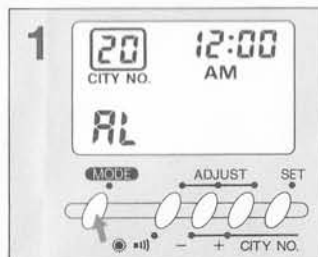
POINT apparaissent à l'intérieur de l'affichage LCD sans clignoter.

Das Einstellen des Alarm-Signals/Ajuste de reloj despertador

weise!

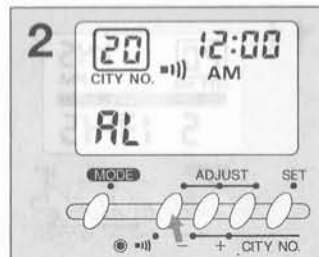
Sie nicht, irgendwelche Datensätze, solange die Anzeige noch blinkt. Sie könnten ganz andere Ziffern als die einbelichtet werden. nach dem Einsetzen neuer Batterien, 20 s bevor Sie erstmals auslösen. ründen folgender Beschaffenheit sind die en Datensätze ggf. schlecht zu erkennen: der ähnlich helle Gegenstände. be oder orangefarbene Gegenstände. strukturierte Motivbereiche wie z.B. Wiesen b.

! pas d'impressionner de données lorsque clignote. Des données autres que celles ans la fenêtre pourraient être ées. installé des piles, attendre au moins 20 avant de relâcher le bouton de l'obturateur. pressionné peut être difficile à lire pour les ns suivants : s blancs ou brillants s de couleur rouge, orange ou jaune s fins tels que des feuilles ou de l'herbe.



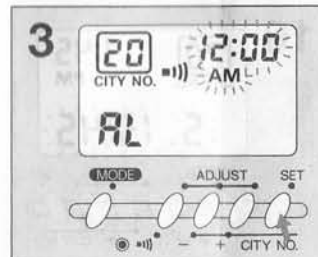
Die MF-25 kann auch als Wecker eingesetzt werden. Betätigen Sie die MODE-Taste, bis das Kürzel **AL** zu sehen ist.

Réglage de l'alarme
Le MF-25 peut être utilisé comme alarme. Appuyer sur le bouton MODE jusqu'à ce que le témoin **AL** s'affiche.



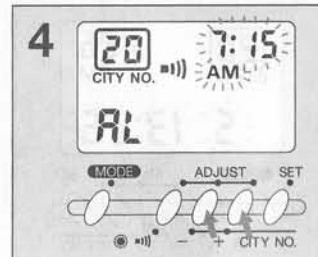
Betätigen Sie die ADJUST-Taste (●/●). Daraufhin erscheint ●, das Symbol für die Alarm-Funktion.

Appuyer sur le bouton ADJUST (●/●). Le témoin ● correspondant à l'alarme s'affiche.



Betätigen Sie die SET-Taste, bis die Ziffer und der Doppelpunkt (:) zu blinken beginnen.

Appuyer sur le bouton SET jusqu'à ce que le nombre et les deux points (:) commencent à clignoter.



Stellen Sie die gewünschte Alarm-Zeit ein. Betätigen Sie dazu die mittlere ADJUST-Taste für die Stundenzahl und die rechte ADJUST-Taste für die Minutenzahl.

- Die Ziffengruppen können schneller verändert werden, indem die ADJUST-Taste gedrückt gehalten wird.

Réglage de l'heure.
Appuyer sur le bouton ADJUST du milieu pour régler l'heure et sur le bouton le plus à droite pour régler les minutes.

- Pour changer les nombres rapidement, maintenir enfoncé le bouton ADJUST.

BATTERIEN/REPLACEMENT DES PILES

MF-25 zu blinken beginnen, müssen die Batterien gegen frische ausgetauscht werden. Sie eingegeben werden. Bei Temperaturen von -10 °C und weniger kann die Batterien dazu führen, daß die Anzeigen im LC-Display blinken. Betätigen Sie in einem zeige (---) erscheint. Sobald es wieder wärmer wird, erholen sich die Batterien.

5 nach jeder Einbelichtung lassen auf den Zustand der Batterien schließen. mium-Batterien des Typs CR-2025. etwa ein Jahr. einsam.

l unter grellem Sonnenschein oder hellem Licht vorzunehmen. erheitsgründen weder in offenes Feuer geworfen noch zerlegt werden. n und Kleinkindern fern. Bei versehentlichem Verschlucken sollte sofort ein Arzt n hochgiftige Stoffe, die schwere Gesundheitsschäden verursachen können.

mmence à clignoter, les piles doivent être remplacées par un jeu neuf. Après les avoir des températures inférieures à -10°C (14°F), l'affichage LCD peut se mettre à clignoter, la puissance insuffisante de l'alimentation. Si cela arrive, appuyer sur le bouton MODE s que la température s'élève, l'alimentation retrouvera sa capacité normale.

onible de l'alimentation du MF-25 à chaque fois qu'un mémo est impressionné. les au lithium 3 V CR-2025. un an. Lorsque vous les remplacez, remplacez tout le jeu simultanément. mière du soleil ou la luminosité est forte. brûlant. En outre, par sécurité, ne pas démonter les piles lorsque vous les jetez. es enfants et les petits enfants ne peuvent pas atteindre. Si une pile est avalée par mp; les matériaux constituant la pile peuvent provoquer de très sérieux problèmes

DIE TECHNISCHEN DATEN/CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Verwendbare Kamera Nikon F90

Ansetzen Anstelle der serienmäßigen Kamerarückwand

Verwendbare Filmempfindlichkeit ISO 32-3200

Einstellung der Filmempfindlichkeit Wird automatisch von DX-codierten Filmpatronen abgetastet.

Dateneinbelichtung Mittels sechsziffriger Siebensegment-LCD;

Einbelichtungsstärke wird der Filmempfindlichkeit angepaßt.

Datenanzeige Mittels zwölfziffriger Siebensegment-LCD; Jahr/Monat/Tag, Tag/Stunde/Minute, Monat/Tag/Jahr, Tag/Monat/Jahr und keine Einbelichtung wählbar; programmiert für automatische Berücksichtigung der Schaltjahre.

Eingabe der Daten Durch Betätigen der MODE-, ADJUST-, und SET-Tasten.

Signal zur Einbelichtung der Daten Über Elektrokontakte der Kamera.

Integrierte Uhr 24-Std.-Uhr mit 24 Weltzeit-Zonen; Sommerzeit (DST) kann vorgegeben werden.

Alarm-Funktion Ein Alarm-Signal kann für jede gewünschte Zeit (Stunde/Minute) eingegeben werden.

Stromquelle Zwei 3-V-Lithium-Batterien (CR 2025).

Lebensdauer der Batterien ca. ein Jahr* bei 20 °C; die integrierte 24-Std.-Uhr beginnt nach jedem Einlegen mit dem 1. Januar 1989, 00:00.

* Abhängig von der Gebrauchshäufigkeit der Einbelichtungs-Funktion, Filmgeschwindigkeit und verwendeten Betriebsarten.

Ganggenauigkeit Innerhalb ± 30 s pro Monat (bei 20 °C)

Temperaturbereich -10 °C bis +40 °C im Betrieb; -20 °C bis +55 °C bei Lagerung.

Abmessungen (BxHxT) ca. 140,4 x 62,8 x 29,3 mm

Gewicht (ohne Batterien) ca. 80 g

Änderungen der Konstruktion und der technischen Daten jederzeit vorbehalten.

Appareil utilisable Nikon F90

Méthode de fixation Remplacer le dos standard de l'appareil par le MF-25

Vitesse de film utilisables ISO 32 - 3200

Ajustement de la vitesse du film Automatique. Régler la vitesse des films codés en DX

Impression du mémo Heure d'exposition par cristaux liquides 7 segments, 6 chiffres pour le mémo impressionné contrôlé par le réglage de la vitesse du film.

Affichage des données An/ Mois/ Jour, Jour/ Heure/ Minute, Mois/ Jour/ An, Jour/ Mois/ An et le numéro de l'impression peuvent être sélectionnés; programmation automatique et ajustable pour les années bissextiles.

Ajustement des données En appuyant sur les boutons MODE, ADJUST et SET.

Signal d'impression Transféré par les contacts du corps de l'appareil

Horloge interne Horloge mondiale 24 heures, 24 zones; heure d'été (DST) réglable.

Alarme La sonnerie de l'alarme peut être programmée pour retentir à une heure donnée (heure/minutes).

Alimentation Deux piles lithium 3 V CR2025

Durée de vie des piles Environ d'un an* à 20°C (68°F); l'horloge interne à affichage 24 heures commence au 1er janvier 1989, 0:00 à chaque fois que les piles sont changées.

* Ceci peut changer en fonction de l'intensité d'utilisation de l'impression du mémo, de la vitesse du film et de diverses fonctions.

Précision de l'horloge ± 30 secondes par mois (20°C)

Températures -10°C à +40°C pendant utilisation; -20°C à +50°C dans son lieu de rangement.

Dimensions (LxHxP) Approx. 140,4 x 62,8 x 29,3 mm

Poids (sans piles) Environ 80 g.

Les caractéristiques et les plans peuvent être modifiés sans préavis.